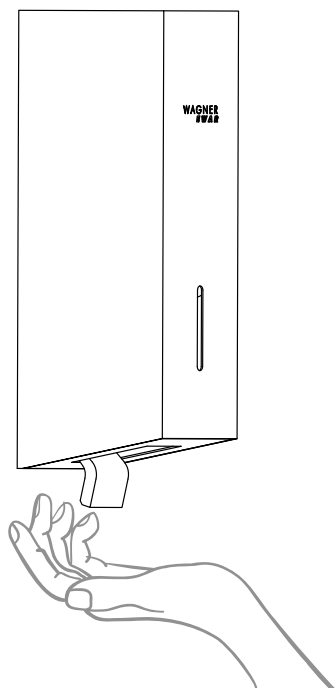


Hooldusjuhend /
User Guide for Maintenance and Care

Vedelseebi ja vahuseebi dosaator Desinfitseerimisvahendi dosaator / Liquid Soap and Foam Soap Dispenser Disinfectant Dispenser



ET/EN/

Kehtib järgmiste mudelite kohta /
valid for:

WP 101 / 101-1 / 101-7

WP 102 / 102-1 / 102-7

WP 103

WP 107

WP 173 / 173-1 / 173-5 / 173-7

WP 174 / 174-2 / 174-5 / 174-7

WP 208 / 208-5 / 208-7

WP 575

WP 585 / 585-7

PP 17

PP 101 / 101-7

PP 102 / 102-7

PP 103

PP 107

WH 2

Ernst Wagner GmbH & Co. KG

Ernst-Abbe-Straße 21
D-72770 Reutlingen

www.wagner-ewar.de
info@wagner-ewar.de

Peakontor/Head Office: +49 7121 51539 0
Tugi/Support: + 49 7121 51539 15

Kõik õigused kaitstud. Kaitstud rahvusvahelise õigusega lubatud piirides. Selle dokumendi kopeerimine ja muudatused ilma Wagner EWARi eelneva kirjaliku nõusolekuta on keelatud.

EWAR® ja Wagner EWAR® on Ernst Wagner GmbH registreeritud kaubamärgid & Co.KG.

Ernst Wagner GmbH & Co.KG ei vastuta tehniliste või trükkivigade või siin sisalduva teksti eemaldamise eest, samuti ei vastuta materjali kasutamisest tulenevate tahtmatute või tahtlike kahjude eest.

All rights reserved. Protected within the limits permitted by international law. Copies or modifications of this document without prior written consent of Wagner EWAR are prohibited.

EWAR® and Wagner EWAR® are registered trademarks of Ernst Wagner GmbH & Co.KG.

Ernst Wagner GmbH & Co.KG is not liable for any technical or printing errors, or the removal of text contained herein, or unintentional damage or damage resulting from the use of the material.

SISUKORD / TABLE OF CONTENT

EESTI	4
ENGLISH	7
KORPUSE AVAMINE JA SULGEMINE / OPEN AND CLOSE HOUSING	10
MAHUTI UUESTI TÄITMINE / REFILL TANK	10
ÜHEKORDSELT KASUTATAVA SEEBIPUDELI VAHETAMINE / REPLACE DISPOSABLE BOTTLE OF SOAP	11
ÜHEKORDSELT KASUTATAVA VAHUSEEBI PUDELI VAHETAMINE / REPLACE DISPOSABLE BOTTLE OF FOAM SOAP ..	13
PUMBA VAHETAMINE / CHANGE PUMP	14
TOIMIMISE KONTROLL / CHECK FUNCTION.....	16

EESTI

Ohutusteave

Kasutatavad vedelikud ja puhastusvahendid võivad põhjustada naha ja silmade ärritust või kahjustusi.

- Kandke alati kaitsekindaid.
- Hoidke kasutatavad vedelikud ja puhastusvahendid silmadest eemal.
- Järgige kasutatavate vedelike ja puhastusvahendite pakenditel olevat ohutusteavet.

Tõrkeotsing

Rike	Põhjus	Lahendus
Pump liigub või seda saab ülespoole lükata	Klambrite kinnitused või kinnitusplaat ei ole sissepoole painutatud	► Painutage plaadid sissepoole (vt lk 19, nr 1).
Kasutatav vedelik tilgub pumbast pidevalt	Tihendid lekivad	► Vahetage pump välja.
Kasutatavad vedelikud lekivad välja	Ühekordselt kasutatav seebipudel/mahuti lekib	► Vahetage ühekordselt kasutatav korgiga pudel
Kasutatavat vedelikku ei saa pumbata	Kasutatav vedelik on otsas	► Vahetage seebipudel ja puhastage pump kuuma vee all.

Puhastamine ja hooldus

- Järgige tööohutuse ja keskkonnakaitset käsitlevat teavet ja eeskirju ning kasutatavate puhastusvahendite kasutusjuhendeid.
- Roostevabast terasest pindade kahjustamise vältimiseks **EI TOHI** kasutada järgmisi abi- ega puhastusvahendeid
 - Abrasiivne puhastuspulber või abrasiivsed pastad
 - Noad või kaabitsad
 - Metallist küürimiskäsna, terasharjad või terasvill
 - Klooriide sisaldavad tooted, eriti soolhape ja muud happelised tooted (ainus erand: äädikapõhised puhastusvahendid)
 - Valgendi
 - Hõbeda poleerimisvahend
- Dosaatori puhastamisel järgige allolevas tabelis toodud teavet.

Roostevabast terasest pindade puhastamise juhised:

Määrdumine	Soovitav puhastusaine	Soovitav puhastusvahend
Sõrmejäljed, tolm	– Nõudepesuvahend – Kaubanduses saadaolev roostevabast terasest pindade puhastusaine või äädikapõhine puhastusaine – Klaasipuhastusvahend ¹⁾	– Niiske riie või nahk – Kuiv riie poleerimiseks
Seebijäägid sees või väljas	– Vesi – Äädikapõhine puhastusaine	– Niiske lapp
Katlakivi	– Kodumajapidamises kasutatav puhastuspiim – Äädikapõhine puhastusaine – Loputamiseks puhas vesi – Deioniseeritud vesi järeltöötluks	– Niiske lapp – Metallivabad puhastuskäsnad – Kuiv riie poleerimiseks
Õli, rasv	– Alkoholi sisaldavad puhastusvahendid – Lahustipõhised puhastusvahendid (nt metüülpüritus, isopropüülalkohol, atsetoon)	– Korduv puhastamine iga kord värskelt niisutatud lapiga
Tugevalt määrdunud pinnad	– Poleerimisvahendid (nt kroomi poleerimisvahend)	– Niiske lapp
Vanusest tingitud märgid (nt pindmine rooste)	– Fosforhapet sisaldavad spetsiaalsed roostevaba terase puhastusvahendid	– Niiske lapp

¹⁾Kehtib läikivate roostevabast terasest pindade kohta

Nõuded kasutatavatele vedelikele

Vedelseebi dosaatori jaoks

Wagner EWAR soovib järgmisi seepe:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Või samaväärsed sünteetilised seebid, millel on järgmised omadused:

- Anioonsed pindaktiivsed ained: $\leq 30\%$
 - Mitteoonsed pindaktiivsed ained: $\leq 9\%$
 - Parfüüm/õli/alkohol vms: $\leq 1\%$
 - pH väärtus: $6,5 \pm 0,5$
 - Loomne/taimne rasv/õli: $\leq 1\%$
 - Viskoossus: umbes 4500 mPa*s (temperatuuril 20 °C)
- Wagneri EWAR seebiautomaatides ei tohi kasutada vedelseepe, mis ei vasta ülaltoodud omadustele.

ETTEVAATUST! Vedelseebi dosaatorites ei tohi kunagi kasutada desinfitseerimisvahendeid ega seepe, mis sisaldavad alkoholi või muid lahusteid!

Vahuseebi dosaatori jaoks

- Kasutage ainult müügilolevaid 400 ml ühekordselt kasutatavaid pudeleid.

ETTEVAATUST! Ärge täitke tavalise seebiga, see põhjustab pumba ummistumist või kahjustumist!

Desinfitseerimisvahendite dosaatorite jaoks

- Kasutage hügieeniliseks või meditsiiniliseks käte desinfitseerimiseks sobivaid kaubanduslikult saadaolevaid vedelaid desinfitseerimisvahendeid.

ETTEVAATUST! Mitte mingil juhul ei tohi desinfitseerimisvahendite dosaatorites kasutada biotsiide või etanoole!

Tarvikud, varuosad, kasutatavad vedelikud ja täiendav tooteteave

Teie toote tarvikud, varuosad, kasutatavad vedelikud ja täiendav tooteteave on saadaval veebis aadressil

www.wagner-ewar.de/service.



Vastutus ja garantii

Garantii kaotab kehtivuse ebaõige hoolduse korral, samuti heakskiitmata kasutatavate vedelike või mitte-ehsate Wagner EWAR varuosade kasutamise korral.

ENGLISH

Safety information

Operating fluids and cleaning agents can cause skin and eye irritation or damage.

- ▶ Always wear protective gloves.
- ▶ Keep operating fluids and cleaning agents out of eyes.
- ▶ Observe the safety information on the packaging of the operating fluids and cleaning agents.

Troubleshooting

Fault	Cause	Solution
Pump wobbles or can be pushed upwards	Clamping tabs or securing tab not bent in	▶ Bend in tabs (see page 19, No. 1).
Operating fluid drips constantly from the pump	Seals leaking	▶ Replace pump.
Operating fluids leaks out	Disposable soap bottle/tank leaking	▶ Replace disposable bottle with cap or tank.
Operating fluid cannot be pumped	Operating fluid dried out	▶ Replace soap bottle and clean pump under hot water.

Cleaning and care

- ▶ Observe the information and regulations on occupational safety and environmental protection as well as the usage instructions for the cleaning agents used.
- ▶ To avoid damage to the stainless steel surfaces, the following aids and cleaning agents must **NOT** be used:
 - Abrasive cleaning powder or abrasive pastes
 - Knives or scrapers
 - Ferrous scouring sponges, steel brushes or steel wool
 - Chloride-containing products, especially hydrochloric acid and other acidic products (only exception: vinegar-based cleaning agents)
 - Bleach
 - Silver polish
- ▶ When cleaning the dispenser, observe the information in the table below.

Cleaning instructions for stainless steel surfaces:

Soiling	Recommended cleaning agent	Recommended cleaning utensil
Fingerprints, dust	– Washing-up liquid solution – Commercially available stainless steel or vinegar-based cleaning agent – Glass cleaner ¹⁾	– Damp cloth or leather – Dry cloth for buffing
Soap residues inside or outside	– Water – Vinegar-based cleaning agent	– Damp cloth
Limescale	– Household cleansing milk – Vinegar-based cleaning agent – Clean water for rinsing – Deionised water for aftertreatment	– Damp cloth – Non-ferrous cleaning sponges – Dry cloth for buffing
Oil, grease	– Alcoholic cleaning agents – Solvent-based cleaning agents (e.g. methylated spirits, isopropyl alcohol, acetone)	– Repeated cleaning with cloths freshly dampened each time
Heavily neglected surfaces	– Polishes (e.g. chrome care polish)	– Damp cloth
Signs of age (e.g. surface rust)	– Special-purpose stainless steel cleaning agents containing phosphoric acid	– Damp cloth

¹⁾Applies to reflective stainless steel surfaces

Requirements for operating fluids

For liquid soap dispenser

Wagner EWAR recommends the following soaps:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Or equivalent synthetic soaps with the following specifications:

- Anionic surfactants: $\leq 30 \%$
 - Nonionic surfactants: $\leq 9 \%$
 - Perfume/oil/alcohol or similar: $\leq 1 \%$
 - pH value: 6.5 ± 0.5
 - Animal/vegetable fat/oil: $\leq 1 \%$
 - Viscosity: approx. 4500 mPa*s (at 20 °C)
- Liquid soaps that do not comply with the above properties must not be used in Wagner EWAR soap dispensers.

CAUTION: Disinfectants or soaps with alcoholic or other solvents must never be used in liquid soap dispensers!

For foam soap dispenser

- Only use commercially available 400 ml disposable bottles.

CAUTION: Do not fill with normal soap, this will lead to clogging or damage to the pump!

For disinfectant dispensers

- Use commercially available liquid hand disinfectants suitable for hygienic or surgical hand disinfection.

CAUTION: Under no circumstances may biocides or ethanols be used in disinfectant dispensers!

Accessories, spare parts, operating fluids and further product information

The accessories, spare parts, operating fluids and further product information for your product are available online at www.wagner-ewar.de/service.

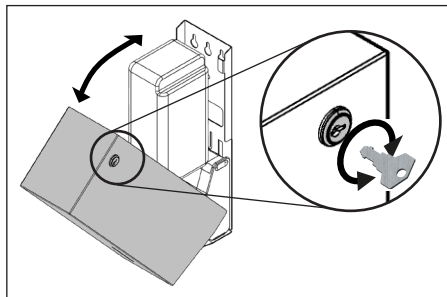


Liability and warranty

The warranty is rendered void in the event of improper maintenance, as well as due to the use of unapproved operating fluids or non-genuine Wagner EWAR spare parts.

Korpuse avamine ja sulgemine / Open and close housing

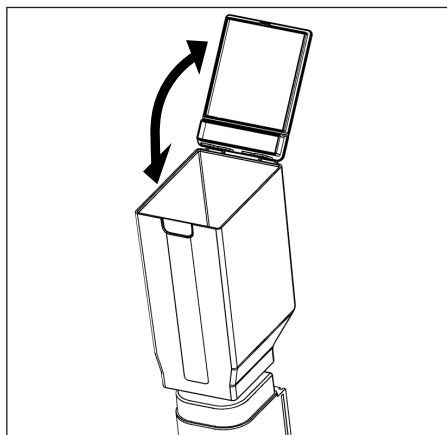
Ainult pinnale ja süvisesse paigaldatavatele dosaatoritele. /
For surface and flush mounted dispensers only.



- **Avamine:** keerake lukk võtmega lahti ja avage korpus ettevaatlikult.
Open: Unlock the lock with the key and carefully open the housing.
- **Sulge:** sulgege korpus korralikult, lukustage see ja eemaldage võti. Võtit saab eemaldada ainult siis, kui korpus on korralikult suletud.
Close: Close housing as far as it will go, lock it and remove the key. The key can only be removed in the closed state.

Mahuti uuesti täitmine / Refill tank

Ainult mahutiga dosaatorite jaoks. / For dispenser with tank only.

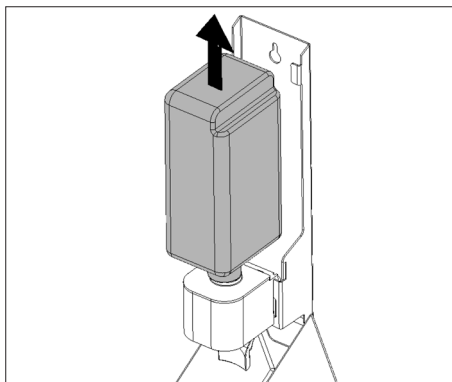


1. **MÄRKUS:** täitke ainult dosaatorile ettenähtud ja sobiva kasutatava vedelikuga (vt „Nõuded kasutatavatele vedelikele“ lk 9 või lk teie oma keeles juhendis).
NOTICE: Fill only with the operating medium intended and suitable for the dispenser (see „Requirements for operating fluids“ on page 9 or your language).
2. Avage mahuti kork ja täitke vedelseebi või desinfitseerimisvahendiga.
Open tank cap and fill in liquid soap or disinfectant.
3. Sulgege kork ja pühkige ära kogu mahavoolanud vedelik!
Close cap and remove any spilled liquid!

Ühekordselt kasutatava pudeli vahetamine / Replace disposable bottle of soap

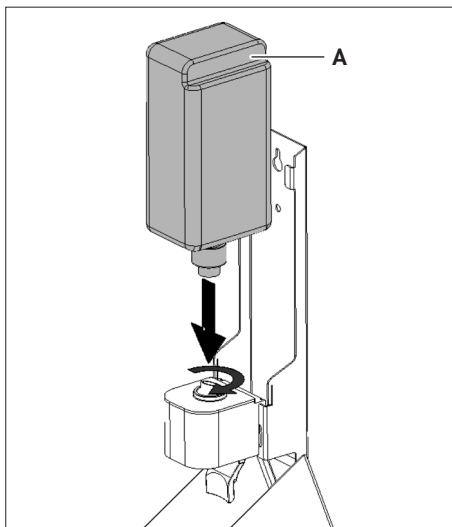
Ühekordselt kasutatav pudel ei ole ette nähtud uuesti täitmiseks. /
The disposable bottle is not intended for refilling.

- Avage korpus ja kontrollige täitmise taset.. / Open housing and check filling level.

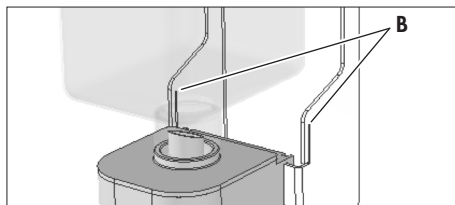


Kui pudel on tühi / If bottle is empty

1. Tõmmake tühi pudel otse ülespoole välja.
Pull out empty bottle straight upwards.

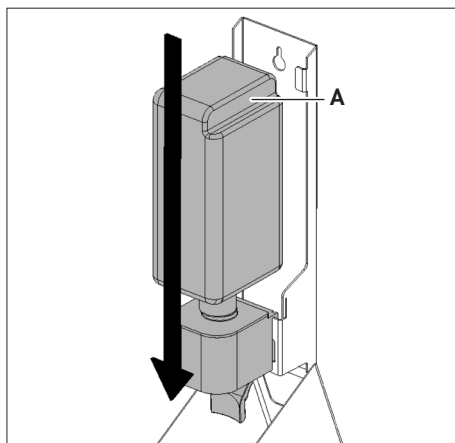
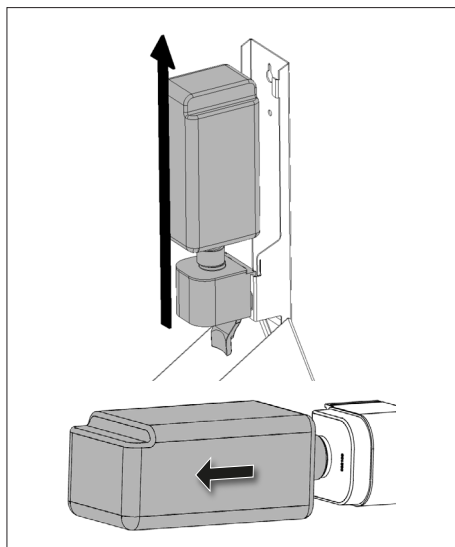


2. Asetage pudel pumba ühendusse ja keerake see otse sisse, kuni see peatub.
Pinnale paigaldamiseks mõeldud dosaator:
siselõige lõppasendis paremal (A).
Place bottle into pump connection and rotate it in straight until it stops.
Dispenser for surface mounting:
Indentation in end position right (A).
3. Puhastage kogu mahavoolanud vedelik (vt „Puhastamine ja hooldus“ lk 7 või lk teie oma keeles juhendis).
Clean up any spilled liquid (see „Cleaning and care“ on page 7 or your language).



**Kui pudelis on jääkvedelikku /
If residual liquid in the bottle**

1. Painutage lukustusplaadid (B) otse.
Bend locking tabs (B) straight.
2. Tõmmake pudel ja pump koos ülespoole
välja, hoidke neid horisontaalselt
kraanikausi kohal ja tõmmake pudel
ettevaatlikult pumba küljest ära.
Pull out bottle and pump **together**
upwards, hold them horizontally over
a sink and pull bottle carefully off the
pump.

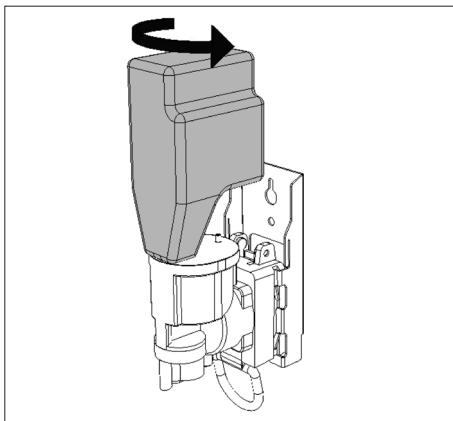


3. Sisestage uus pumbaga pudel.
Pinnale paigaldamiseks mõeldud
dosaator:
Pange tähele sisselõiget paremal (A).
Insert new bottle with pump.
Dispenser for surface mounting:
Note the indentation on the right (A).
4. Painutage lukustusplaate (B, samm 1.)
uuesti sissepoole, et pumba ei saaks välja
tõmmata.
Bend locking tabs (B, step 1.)
inwards again to secure pump from being
pushed out.

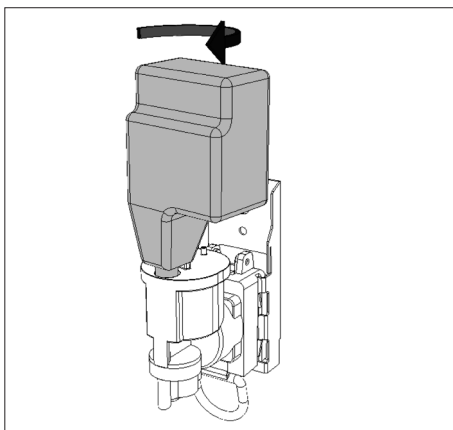
Ühekordselt kasutatava vahuseebi pudeli vahetamine / Replace disposable bottle of foam soap

Ühekordselt kasutatav pudel ei ole ette nähtud uuesti täitmiseks. /
The disposable bottle is not intended for refilling.

- ▶ Avage korpus ja kontrollige täitmise taset. Vahetage pudel välja ainult siis, kui see on täiesti tühi. / Open housing and check filling level. Replace bottle only when completely empty.



1. Keerake vasakule, et tühi pudel välja võtta.
Turn the empty bottle out to the left.



2. Paigaldage uus pudel näidatud viisil ja keerake see päripäeva nii kaugele, kui võimalik.

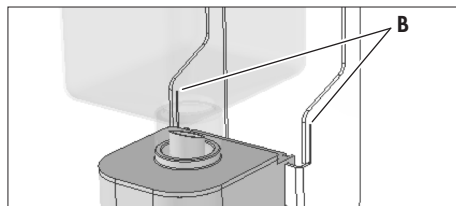
Kui pudel ei ole lõppasendis

suunatud tahapoole: pingutage keeret päripäeva, kuni pudel on õiges asendis.

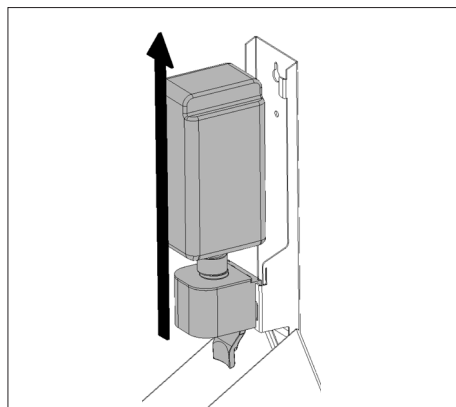
Place the new bottle as shown and screw it in clockwise as far as it will go.

If the bottle does not point backwards in the final position: Overtighten thread clockwise until bottle is positioned correctly.

Pumba vahetamine / Change pump



1. Painutage lukustusplaadid (**B**) otse.
Bend locking tabs (**B**) straight.



2. **Et vältida dosaatoris olevate seebi-jääkide maha ajamist:** tõmmake pump ja vajaduse korral pudel / mahuti koos ülespoole.

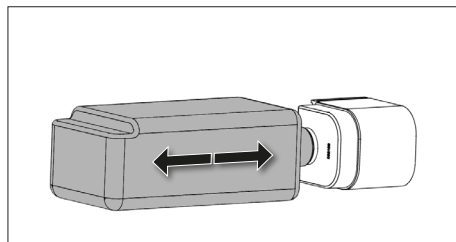
Vahuseebi pumba puhul:

Tõmmake ka tõmbehooba.

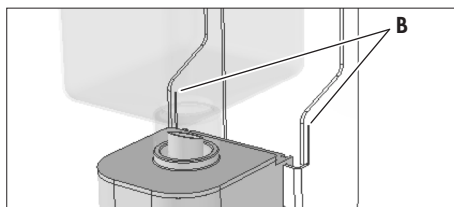
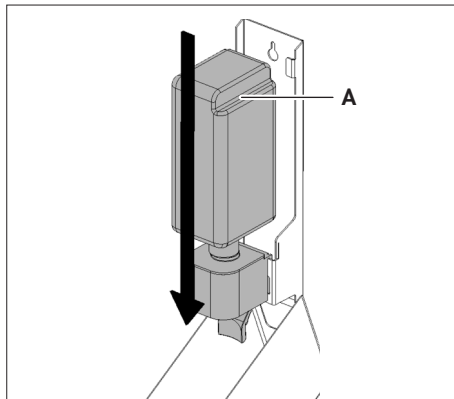
To avoid spilling residual soap in the dispenser: Pull out the pump and, if applicable, the bottle/plug-in tank **together** upwards.

In case of soap foam pump:

Also pull the pull lever).



3. Hoidke pumba ja pudelit / mahutit horisontaalselt valamu kohal ja eemaldage pudel pumbast.
Hold the pump and the bottle/plug-in tank horizontally over a sink and remove the bottle from the pump.
4. Vajaduse korral hoidke uut pumba kõigepealt horisontaalselt valamu kohal, asetage pudel/mahuti pumba otsale ja keerake see otse nii kaugele kui võimalik.
If applicable, first hold the new pump horizontally over a sink, insert the bottle/plug-in tank on the pump mandrel and screw it in straight as far as it will go.



5. Sisestage uus pump.

Vahuseebi pumba puhul:

Tõmmake ka tõmbehooba.

Pinnale paigaldamiseks mõeldud dosaator:

Pange tähele sisselõiget paremal (A).

Insert new pump.

In case of soap foam pump:

Also pull the pull lever.

Dispenser for surface mounting:

Note the indentation on the right (A).

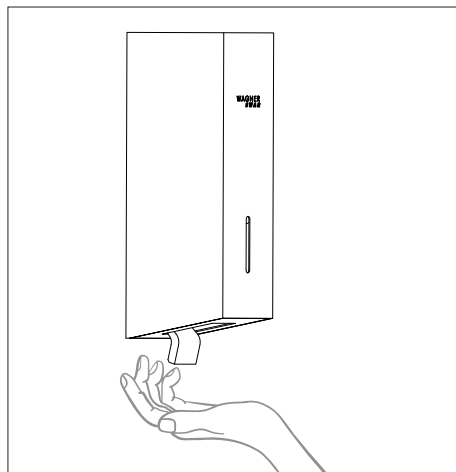
6. Painutage lukustusplaate (B) sissepoole, tagamaks et pumpa ei saaks välja tõmmata.

Bend locking tabs (B) inwards, to secure pump from being pushed out.

7. Puhastage kogu mahavoolanud vedelik (vt „Puhastamine ja hooldus“ lk 7 või lk teie oma keeles juhendis).

Clean up any spilled liquid (see „Cleaning and care“ on page 7 or your language).

Toimimise kontrollimine / Check function



- ▶ Tõmmake käsitsi hooba dosaatori all. Pärast pumba vahetamist võib vedeliku väljumiseni olla vajalik mitu käivitamist.
- ▶ Kombinatsioonide puhul testige kõiki mooduleid eraldi.
- ▶ Tõrkeotsingu kohta vt „Tõrkeotsing“ leheküljel 7 (või lk teie oma keeles juhendis).
- ▶ Pull the lever under the dispenser by hand. After changing the pump, several actuations may be required until liquid is dispensed.
- ▶ For combinations, test all modules individually.
- ▶ For troubleshooting see „Troubleshooting“ on page 7 (or your language).

Ernst Wagner GmbH & Co. KG

Ernst-Abbe-Straße 21
D-72770 Reutlingen

www.wagner-ewar.de
info@wagner-ewar.de
+49 7121 515390

Tellimuse nr / Order No.: 009013
Väljaanne / Edition: 01/2024
Võib muutuda / Subject to change